

# MAUD KLEYNEN

## SPECIALISED TRANSLATION

LEGAL | MARKETING | PATENTS

GERMAN > FRENCH • ENGLISH > FRENCH



✉ maud.kleynen@hotmail.com

📞 +32 472537025

📍 rue Saivelette 51, 4671 Housse (Belgium)

🌐 maudkleynen-translation.com

LinkedIn profile

ProZ profile

✉ maud.kleynen@gmail.com

## 1. SUMMARY

Belgian translator seeking long-term freelance-based collaborations.

## 2. SERVICES

- TRANSLATION
- REVISION/PROOFREADING
- LOCALISATION
- LEGALISATION
- COPYWRITING

## 3. KEY BENEFITS

- *Sworn* translator
- Specialised in *patents & legal translation*
- Knowledge about the *internal processes* inherent to translation agencies
- *Continuing education* (focussing on my fields of specialisation)

## 4. EDUCATION

- Master's degree: *Translation*  
University of Liège (Belgium) (2016 – 2017)
- Master's degree: *Germanic Linguistics & Literatures*  
University of Liège (Belgium) (2013 – 2016)
- Bachelor's degree: *Germanic Languages & Literatures*  
University of Liège (Belgium) (2010 – 2013)

## 5. COMPUTER SKILLS & CAT TOOLS

- SDL Trados 2019
- Wondershare PDF Element (OCR)
- Wordpress

## 6. MEMBERSHIPS / CERTIFICATES

- University certificate in legal knowledge for sworn translators and interpreters (January 2020)
- SDL Trados Studio 2019 – level 1 certification (February 2021)



## 7. EXPERIENCE (+ 3 YEARS)

- PATENTS: + 2 000 000 WORDS
  - Experience as internal translator/reviser in a translation agency (March-December 2019)
  - Freelance-based collaborations (January 2020 – today)
- LEGAL TRANSLATION: + 100 000 WORDS
  - Intellectual property documents (ex: deeds of assignment, oppositions)
  - Reports and minutes
  - Legalised translations
- MARKETING: + 850 000 WORDS
  - MTPE: description of advertised articles
  - Catalogues
  - Products descriptions
  - Localisation
  - Copywriting of several websites: experience in SEO